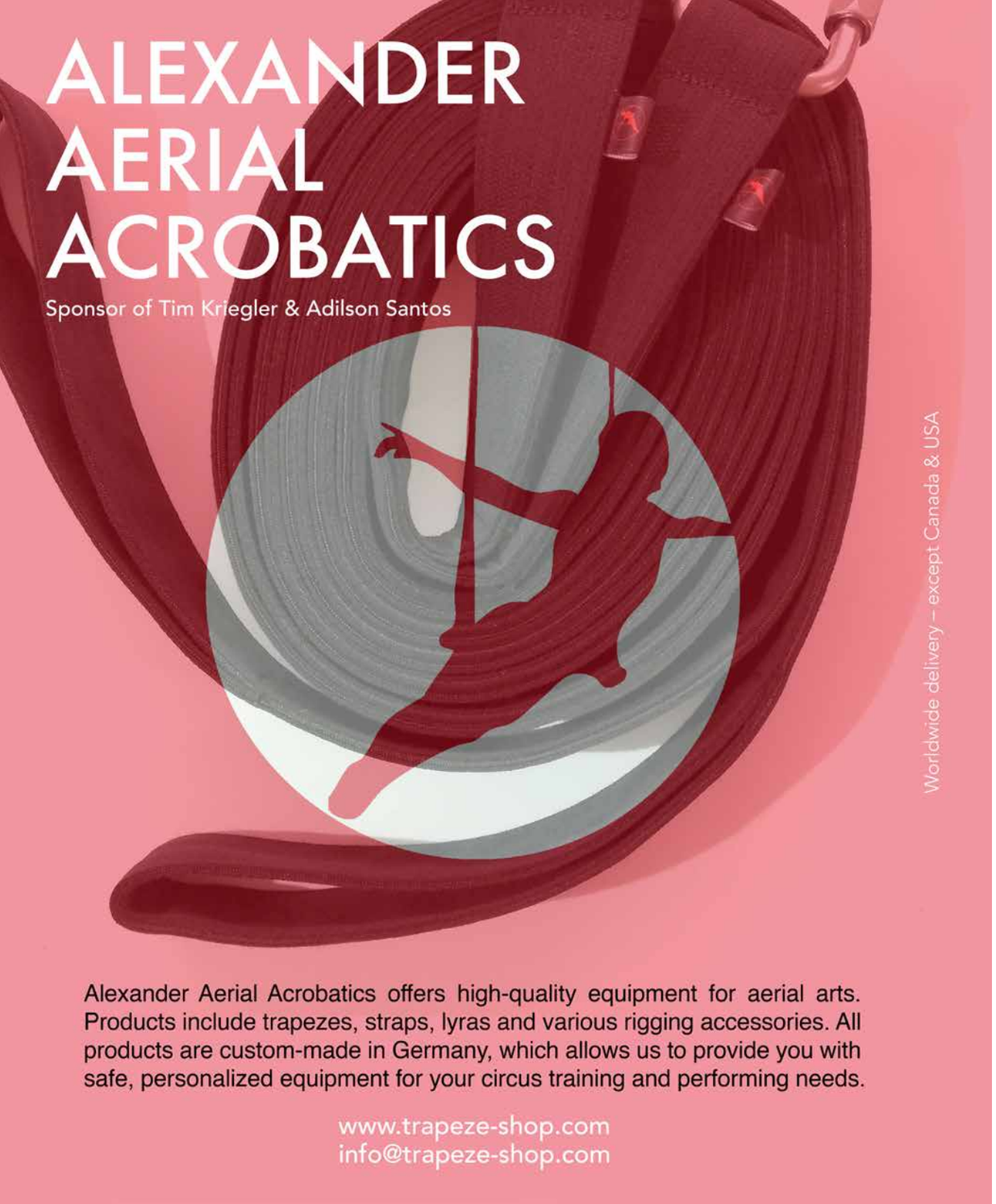
CATALOGUE PRO 2018

UN ÉVÉNEMENT

MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

ALEXANDER AERIAL ACROBATICS

Sponsor of Tim Kriegler & Adilson Santos



Worldwide delivery – except Canada & USA

Alexander Aerial Acrobatics offers high-quality equipment for aerial arts. Products include trapezes, straps, lyras and various rigging accessories. All products are custom-made in Germany, which allows us to provide you with safe, personalized equipment for your circus training and performing needs.

www.trapeze-shop.com
info@trapeze-shop.com

INDEX

Mot de bienvenue de l'équipe
Welcome message from the team 4
La TOHU 6
Le Marché International de Cirque Contemporain
International Market of Contemporary Circus 7

Programmation MICC / *MICC Programming* 9
- Les conférences / *Conferences* 10
- Les Tête-à-Tête *(one-on-one)* 11
- Le Tour de Piste *(oral presentations)* 15
- Les événements sociaux / *Social events* 21
- Les ateliers / *Workshops* 22
- Les vitrines / *Work in Progress* 23
- Les activités satellites / *Complementary activities* 24

Programmation en salle / *Indoor programming* 27
- GRAVITY & OTHER MYTHS - Backbone 28
- COMPAGNIE LA VOLTE – Chute ! 28
- JAMIE ADKINS - Espièglerie 29
- LA MARCHE DU CRABE – Le Mobile 29
- UN POYO ROJO – Un Poyo Rojo 30
- LES 7 DOIGTS – SisterS 30
- COMPANY 2 – Scotch & Soda 31

Programmation extérieure / *Outdoor programming* 33
- La Rue Complètement Cirque 34
  - Les Minutes Complètement Cirque 34
  - Phénix 34
- Les Quartiers Complètement Cirque 36
  - L'Envers 36
  - Truckstop : la grande traversée 36

Carte des lieux / *Map* 42
Horaire / *Schedule* 44
Informations pratiques / *Useful information* 46

STEPHANE LAVOIE
Directeur général
et de la programmation
Executive and
programming director
TOHU

NADINE MARCHAND
Directrice / *Director*
MONTRÉAL COMPLÈTEMENT
CiRQUE

MARISOL DE SANTIS
Agente programmation
Arts du cirque
Agent, Circus arts programming

LISON CAUTAIN
Coordonnatrice à la diffusion
Diffusion coordinator

CHLOÉ MERCKLING
Stagiaire Programmation MICC
MICC programming intern

4E MICC, 4 JOURS D'ACTIVITÉS!

Chers amis,

Nous sommes ravis de vous accueillir à cette 9e édition de MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CiRQUE. Nous espérons que vous passerez un moment des plus agréable et divertissant parmi nous.

Comme chaque année depuis maintenant 4 ans, nous souhaitons faire de votre séjour l'occasion de développer votre expertise en arts du cirque d'ici et d'ailleurs. Conçue spécialement pour vous, la programmation 2018 du Marché International de Cirque Contemporain (MICC) vous permettra de réseauter et de faire de nombreuses découvertes artistiques. Les compagnies de cirque locales et internationales sont de nouveau à l'honneur cette année avec le Tour de piste et le Tête-à-tête. Vous aurez aussi l'occasion de discuter et de débattre sur les enjeux qui vous concernent lors des conférences et des ateliers organisés. Enfin, le traditionnel Lunch Pro vous permettra d'échanger avec les professionnels et artistes venant du monde entier autour d'un repas convivial.

Nous vous donnons rendez-vous après les spectacles tous les soirs à compter du 5 juillet, au Quartier Général du Festival !

Notre équipe a préparé votre arrivée avec soin et enthousiasme pour veiller à ce que tout soit en place pour faire votre bonheur. Si vous avez des questions, n'hésitez surtout pas à nous solliciter.

Nous avons très hâte de vous rencontrer !

Dear Friends,

It's a real pleasure to welcome you to the 9th edition of MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CiRQUE. We hope your stay will be pleasant and entertaining.

For 4 years now, our goal has been to assist you in increasing your expertise in the circus arts from both here and abroad. Created especially for you, the events planned for the 4th International Market of Contemporary Circus (MICC) will allow you to network and to make many artistic discoveries. Local and international circus companies are once again in the spotlight this year with the Tour de piste (oral presentations) and the Tête-à-Tête. You will also have the opportunity to discuss the issues that concern you at the conferences and workshops. Finally, the traditional Lunch Pro will be the opportunity for you to exchange with professionals and artists from around the world over a good meal.

We invite you to join us every night after the shows, starting July 5 at the Festival headquarters!

Our team has spent many weeks preparing for your arrival. Please do not hesitate to contact us; if you have any question.

We look forward to meeting you!

CÔTOYER
L'EXTRAORDINAIRE

Organisme à but non lucratif, la TOHU a vu le jour en novembre 1999 à l'initiative du Cirque du Soleil, de l'École nationale de cirque et d'En Piste, l'association des professionnels en arts du cirque du Canada. En fonction depuis 2004, la TOHU est l'un des plus grands carrefours de formation, de création et de diffusion en arts du cirque au monde.

NOTRE MISSION

Installée au cœur de la Cité des arts du cirque, la TOHU se veut le lieu par excellence de diffusion, de création, d'expérimentation et de convergence entre culture (**CIRQUE**), environnement (**TERRE**) et engagement communautaire (**HUMAIN**).

Le pavillon de la TOHU est un exemple d'architecture verte certifiée LEED OR Canada. Il abrite la première salle de spectacles circulaire dédiée aux arts du cirque en Amérique du Nord. Grâce à sa mission à trois volets, la TOHU contribue à l'ascension de Montréal au titre de capitale internationale des arts du cirque, tout en se positionnant comme la référence en matière de développement durable par la culture.

Internationalement reconnue comme porte d'entrée du cirque contemporain en Amérique du Nord, la TOHU a également mis sur pied en 2010 le festival **MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CiRQUE**. En juillet, Montréal vibre au rythme des arts du cirque. La ville s'anime, amuse, surprend et divertit. Écho de la vitalité incontestée des créateurs circassiens d'ici, terre d'accueil de compagnies internationales, rendez-vous de la planète cirque, le Festival bat au rythme des propositions les plus innovantes au monde et des plus grands noms de la discipline.

TOHU, a non-profit organization, was created in November 1999 as an initiative of the National Circus School, Cirque du Soleil, and En Piste (national circus arts network). Operating since 2004, TOHU is one of the biggest networks of training, creation, and distribution of circus arts in the world.

OUR MISSION

*Located at the heart of Cité des arts du cirque, TOHU aspires to be the prime North American circus venue for performance, creativity and experimentation, between three elements: culture (**CIRCUS**), environment (**EARTH**) and community involvement (**HUMAN BEING**).*

*TOHU, internationally acclaimed as the gateway for contemporary circus in North America, also established **MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CiRQUE** Festival. Every July, Montréal grooves to the beat of circus arts. The city comes alive, amazes and entertains. It is a reflection of the incredible vitality of our local talent, a favourite landing place for foreign troupes and the international gathering of circus masterminds. The Festival beats to the rhythm of the circus world's most innovating propositions under the shining names of its major players.*

MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN
INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS

Depuis 2015, MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CiRQUE tient son MARCHÉ INTERNATIONAL DE CIRQUE CONTEMPORAIN (MICC). Initiative de la TOHU, le MICC se veut une occasion unique en Amérique pour les diffuseurs, les programmateurs et les artistes de cirque du Canada et du monde entier de se rencontrer, d'échanger et de se découvrir.

Depuis sa création, le MICC s'est développé à une vitesse impressionnante : l'événement a rassemblé plus de 300 professionnels provenant de 23 pays en 2017!

Fier du rayonnement acquis auprès des professionnels, le MICC s'inscrit maintenant comme un rendez-vous incontournable pour la planète cirque. Joignez-vous aux diverses activités : rencontres professionnelles et artistiques, conférences, ateliers, vitrines, présentations de projets et plus encore.

OBJECTIFS DU MICC

> Soutenir la promotion et le développement des arts du cirque sur le marché international.
> Favoriser les échanges commerciaux entre les compagnies et les diffuseurs.
> Développer un réseau de co-diffusion nord-américain.
> Mettre en valeur la créativité canadienne.

Since 2015, MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CiRQUE holds its INTERNATIONAL MARKET OF CONTEMPORARY CIRCUS (MICC). This TOHU initiative is a unique opportunity in America for programmers, promoters, circus artists from here and from all over the world to meet, exchange and learn more about one another!

Since the beginning, MICC activities have developed at impressive rates. The event brought together more than 300 professionals from 23 countries in 2017!

The MICC is proud to have helped raise the profile of so many professionals, and has become a key rendezvous in the circus world. Join the various activities: professional and artistic gatherings, conferences, workshops, showcases, project presentations, and much more.

MICC GOALS

> Support and promote the development of circus arts on the internationally.
> Encourage commercial discussions between companies and broadcasters.
> Develop a North American co-distribution network.
> Raise the profile of creative Canadian artists.

PROGRAMMATION MICC

9 – 12 JUILLET

MICC PROGRAMMING

JULY 9 – 12

CONFÉRENCES *CONFERENCES*

LE COLLECTIF EN CIRQUE

COLLECTIVE CREATION IN THE CONTEMPORARY CIRCUS

Lundi 9 juillet, de 15 h 30 à 17 h
Monday, July 9, from 3:30 p.m. to 5 p.m.

Lieu/*Venue* :
Quartier Général / *Festival headquarters*

Le cirque a forgé une tradition de regroupements sous forme de collectifs et privilégie même aujourd'hui ce mode de création et de fonctionnement – sans d'ailleurs toujours revendiquer cette terminologie. Plusieurs questions peuvent être posées : le collectif est-il une critique des hiérarchies du spectacle vivant classique ? S'agit-il d'affirmer le double rôle d'auteur et d'interprète de chaque artiste sur le plateau ? S'agit-il d'affirmer que leur art n'est pas dissociable de leurs techniques circassiennes, leur personnalité de leur pratique artistique ?

The circus milieu has forged a tradition of collectives and even today favours this mode of invention and functioning—without always claiming this terminology. Several questions can be asked: is the collective a criticism of the hierarchies of classical live performance? Is it to assert the dual role of author and performer of each artist on the set? Is it to say that their art is not dissociable from their circus techniques, their personality from their artistic practice?

MODÉRATEUR/MODERATOR
Yohann Floch, président de FACE-Fresh Arts Coalition Europe
En collaboration avec FACE.
In collaboration with FACE.

INTERVENANTS/CONTRIBUTORS
Jascha Boyce et Lachlan Binns, Gravithy and Other Myths
Isabelle Chassé, Les 7 Doigts
Antoine Carabinier, Cirque Alfonse
Sandy Bessette, La marche du crabe

CRÉER ET DIFFUSER LE CIRQUE POUR LE JEUNE PUBLIC

CREATE AND TOUR CIRCUS FOR YOUNG AUDIENCES

Jeudi 12 juillet, de 10 h 30 à 12 h
Thursday, July 12, from 10:30 a.m. to 12 p.m.

Lieu/*Venue* :
École nationale de cirque
National circus school

En collaboration avec En Piste.
Le cirque pour le jeune public est en pleine expansion et le festival accueille cette année un spectacle pour bébé. Le MICC a donc décidé de mettre en avant les acteurs, diffuseurs, organismes et créateurs qui s'adressent à ce public cible. Les invités discuteront de divers sujets à partir de la problématique : de la création à la diffusion internationale, quelles sont les enjeux et la spécificité de cette offre?

In colaboration with En Piste.
Circus for young audiences is rapidly expanding. This year, the festival is hosting a show for babies. Therefore, the MICC has decided to invite the creators and actors who address this particular audience. The guests will discuss various topics from this problematic: from creation to international distribution, what are the stakes and specificities of this offer?

MODÉRATEUR/MODERATOR
Nathalie Fletcher, directrice à Brila Projets Jeunesse

INVITÉS/GUESTS
Marika Crête-Reize, direction de la programmation à la Place des Arts
Marion Delpierre, directrice artistique à Petits bonheurs
Jamie Adkins, artiste de cirque
Yves Simard, codirecteur artistique à DynamO Théâtre
Pierre Tremblay, directeur général duThéâtre Unis Enfance Jeunesse, TUEJ
Raphaël Frechette, chef de la diffusion et développement de marchés, L'Aubergine

TÊTE-À-TÊTE
(ONE-ON-ONE)

Cette rencontre se veut un moment privilégié et convivial, sous la forme d'un *speed dating*, durant lequel des compagnies de cirque canadiennes pourront parler individuellement de leur spectacle en création à un petit groupe de diffuseurs/programmateurs.
> Activité réservée aux diffuseurs et programmateurs seulement.

This speed dating-like gathering is a fun and exclusive opportunity for canadians circus companies to talk about their projects with small groups of professionals.
> Activity reserved to programmers only.

MERCREDI 11 JUILLET 10 h à 12 h
WEDNESDAY, JULY 11 10 a.m. to 12 p.m.
ÉCOLE NATIONALE DE CIRQUE
NATIONAL CIRCUS SCHOOL

BEAULIEU ARTISTIK MANAGEMENT - CANADA (QUÉBEC) — BESTIARIUM

bamartistik.com

Lise Boyer
Beaulieu Artistik Management
lise@bamartistik.com
514 347-3022

CASSIA PROJECTS - CANADA (QUÉBEC) — STILL AT IT/ENCORE

stillatit.carbonmade.com

Anna Vigeland
Cassia Projects
vigeland.anna@gmail.com
514 834-7055

CLAUDEL DOUCET - CANADA (QUÉBEC) SE PRENDRE

claudeldoucet.com

Claudel Doucet
claudeldoucet@gmail.com
514 718-2686

DYNAMO THÉÂTRE - CANADA (QUÉBEC) PROJET V

dynamotheatre.qc.ca

Chloé Besner
DynamO Théâtre
cbesner@dynamotheatre.qc.ca
514 274-7644

EMILE PINEAULT - CANADA (QUÉBEC) NORMAL DESIRES

artcirculation.org/fr/project/normal-desires

Gilles Doré – Art Circulation
direction@artcirculation.org
514 476-5400

Emile Pineault
Artiste indépendant / Une production de Danse-Cité
emilepineault@gmail.com

FEMMES DU FEU - CANADA (ONTARIO) IN THE FIRE

femmesdufeu.com

Holly Treddenick
Femmes du Feu
hollytreddenick@gmail.com
647 234-2583

FLIP FABRIQUE - CANADA (QUÉBEC) NOUVELLE CRÉATION 2019

flipfabrique.com

Chantale Coulombe
Créatzirque / Flip Fabrique
marketing@flipfabrique.com
info@flipfabrique.com
581 998-3547

JOHANNE MADORE - CANADA (QUÉBEC) NYX

dolcevitaspectacles.com

Johanne Madore
johannemadore@sympatico.ca
514 291-8324

Agent de diffusion :
Vincent Messager
info@dolcevitaspectacles.com
514 774-3048

MACHINE DE CIRQUE - CANADA (QUÉBEC) LA GALERIE

machinedecirque.com

Claire Gras
Machine de Cirque
claire.g@machinedecirque.com
418 808-6264

TOXIQUE TROTTOIR - CANADA (QUÉBEC) AQUAPHONIE

toxique.ca/theatre-de-rue/spectacle-de-rue-aquaphonie

Élise Legrand,
Agente de spectacle
Scène Ouverte
diffusion@scene-ouverte.com
514 721-8588
514 576-9213

TOUR DE PISTE
(ORAL PRESENTATIONS)

Plate-forme visant à soutenir les compagnies dans la promotion de leurs spectacles : les équipes artistes disposent de 10 à 12 minutes pour présenter oralement (avec support visuel) un spectacle prêt à tourner ou leur nouvel organisme auprès d'un public composé de programmateurs, ainsi que de directeurs de festival, de lieux de diffusion et de résidence.

A special opportunity to help companies in promoting their shows: artistic teams have 10 to 12 minutes (with visual medium) to present a touring show or their new organization to an audience of programmers, as well as festival, residency and venue directors.

MERCREDI 11 JUILLET 13 h à 16 h 30
WEDNESDAY, JULY 11 1 p.m. to 4:30 p.m.
ÉCOLE NATIONALE DE CIRQUE
NATIONAL CIRCUS SCHOOL

SONICS - ITALIE SONICS IN STEAM

80 minutes
Pour tous/*For all*
En tournée/*On tour* : 12-13 personnes/*people*
Performance aérienne, cirque, drame, technologie impressionnante et éclairage/*Aerial performance, circus, drama, impressive technology and lighting*
Frontal/*Front*

SteamPunk a inspiré le nouveau projet de Sonics. Ils ont interprété ce mouvement artistique d'une manière originale et personnelle, en parcourant l'univers d'un spectacle visuel acrobatique innovant et amusant.

SteamPunk has inspired this new Sonics project. They interpreted this artistic movement in an original and personal way, going through the universe of an innovative and fun acrobatic visual show.

sonics.it

Alessandro Pietrolini
alessandro@sonics.it
+39 33 57 77 05 07

SUR MESURE - BELGIQUE

FILLAGE

30 minutes
Pour tous / *For all*
En tournée/*On tour* : 8 personnes/*people*
Musique live, jonglerie, acrobaties, trampoline
Live music, juggling, acrobatics, trampoline
Frontal et 180 degrés/*Front and 180 degrees*
Scène minimum/*Minimum stage size*: 20'x20'x15'

Le groupe multinational Fillage apporte son style unique dans cette performance unique et vivante. Cinq musiciens, trois artistes de cirque, trampoline, acrobaties et jonglerie accompagnés d'une musique originale dans un spectacle amusant et énergique.

Multinational group of Fillage brings its unique style in this lively, one of a kind performance. Five musicians, three circus artists, trampoline, acrobatics and juggling composed together with original music in a fun and energetic show.

surmesure.be/fillage/

Seraina De Block
Sur Mesure
fillage@surmesure.be

ACROBATIC CONUNDRUM - ÉTATS-UNIS

THE FIG TREE WALTZES

80 minutes
À partir de 10 ans/*From 10 years old*
En tournée/*On tour* : 7 personnes/*people*
Trapèze, multicordes, roue Cyr, danse, théâtre physique, contorsion, petit cerceau / *Trapeze, multicordes, Cyr wheel, dance, physical theater, contortion, small hoop*
Frontal, scène minimum/*Front, minimum stage* : 30'x30'x20'

Comme les figues sucrées qui tombent de l'arbre et qui se gâtent peu de temps après, nous sommes confrontés à une situation impossible : prendre la meilleure décision avant la fin de notre temps. Cinq acrobates dansent à travers des choix de vie et mort avec humour, grâce et passion.

Like the sweet figs that fall from the tree and spoil shortly thereafter, we face the impossible situation of making the best decision before our time runs out. Five acrobats dance through life or death choices with humor, grace and passion.

acrobaticconundrum.com

Susie Williams
susie@acrobaticconundrum.com
512 695-6613

BAGABONES - ÉTATS-UNIS

BAGABONES

60 minutes
Jeunes adultes / Young adults
En tournée/*On tour* : 7 personnes/*people*
Contortion, théâtre physique, butō, illusion, cirque
Contortion, physical theatre, butoh, illusion, circus
Frontal et adaptable/*Front and adaptable*
Scène minimum/*Minimum stage size*: 20'x20'x15'

5 Vies + 5 Décès = le voyage d'un homme à travers des états d'être tordus. Des espaces primitifs aux espaces finaux, en passant par des lieux intermédiaires, Jonathan transforme et se transporte, lui et le public, à travers cette nouvelle pièce de performance théâtrale.

5 Lives + 5 Deaths = one man's journey through twisted states of being. From primal spaces, to final spaces, and places in between, Jonathan Nosan transforms and transports himself and the audience through this theatrically new performance piece.

bagabones.org

Jonathan Nosan
mail@jonathannosan.com
917 653-9646

COLA/GUAY - CANADA (QUÉBEC)

TIC TOC

30 à 60 minutes
Pour tous/*For all*
Barres fixes, balançoire Russe, jonglerie, équilibre, roue Cyr, tissu, danse verticale, planche à bascule, barre Russe, anneaux Chinois/ *Fixed bars, Russian swing, juggling, balance, Cyr wheel, silks, vertical dance, rocking board, Russian bar, Chinese rings*
Frontal, scène minimum/*Front, minimum stage* : 33'x20'x33'

Un horloger s'active à remettre en marche une imposante horloge (support acrobatique et scénographie). Il concrétisera son rêve de franchir le mur de l'espace-temps grâce à un mystérieux visiteur.

A watchmaker works on a remarkable clock (acrobatic support and scenography). He will realize his dream of crossing the wall of space-time with the help of a mysterious visitor.

youtube.com/watch?v=4IrMhL-o5_U

Daniel Cola
danielcola@bell.net
514 949-7538

PRODUCTIONS ÉCLATS DE RIRE - CANADA (QUÉBEC) AVANT DE FERMER LE COUVERT

80 minutes
À partir de 12 ans / *From 12 years old*
En tournée/*On tour* : 3 personnes/*people*
Art clownesque, théâtre/*Clown art, theater*
Frontal, scène minimum/*Adaptable, minimum stage of: 20'x20'x14'*

Pour ce duo hilarant, une banale visite à l'hôpital prend des dimensions abracadabrantes. Tout est transformé en numéros comiques, où le cirque et le théâtre sont habilement entremêlés.

For this hilarious double act, a routine visit at the hospital is a prelude to some spectacular scenes. All is transformed into comic situations where circus and theatre are cleverly intertwined.

eclatsderire.ca

Nicolette Hazewinkel et Rodrigue Tremblay
info@eclatsderire.ca
450 463-0172

COMPAGNIE DE CRÉATION LE GROS ORTEIL - CANADA (QUÉBEC) LE BIBLIOTHÉCAIRE

50 minutes
5 à 12 ans/*5 to 12 years old*
En tournée/*On tour* : 2 personnes/*people*
Théâtre clownesque, cirque/*Clown theater, circus*
Frontal et adaptable/*Front and adaptable*
Scène minimum/*Minimum stage size*: 19'x16'x11'

Paul-Emile Dumoulin travaille à la Bibliothèque. Il est sérieux, mais tellement maladroit, surtout lorsqu'il entre dans l'histoire des livres qu'il lit et qu'une folie s'empare de lui (acrobaties, équilibres, jonglerie, break dance, beat box).

Paul-Emile Dumoulin is a very serious librarian, but so clumsy, especially when he get into the role of the characters depicted in the books (acrobatics, balancing acts, juggling, breakdance, beatbox)

legrosorteil.com

Marie-Hélène D'Amours
info@legrosorteil.com
450 527-6244

LES FOUTOUKOURS - CANADA (QUÉBEC) KOMBINI

80 minutes
À partir de 8 ans/*From 8 years old*
En tournée/*On tour* : 4 personnes/*people*
Clown, jonglerie, équilibre, main à main
Clown, juggling, balance, hand to hand
Frontal/*Front*, scène minimum/*minimum stage size*: 34'x28'x18'

Deux clowns s'acharnent à changer leur quotidien. Exaspérés d'attendre l'appel pour travailler dans les plus grands théâtres du monde, ils décident d'accepter l'inimaginable contrat... une fête d'enfants.

Two clowns struggle to change their everyday life. Exasperated to wait for the call from the biggest international theaters, they decide to accept the inconceivable contract ... a children's party.

lesfoutoukours.com

Rémi Jacques
remijacques@lesfoutoukours.com
514 963-7364

L'AUBERGINE - CANADA (QUÉBEC) TERZETTTO

55 minutes
5 à 12 ans et famille/*5 to 12 years old and family*
En tournée/*On tour* : 4 personnes/*people*
Art clownesque, acrobaties, contorsion, claquette, chant classique, slap stick/ *Clown art, acrobatics, contortion, clapper, classical singing, slap stick*
Frontal, scène minimum/*Front, minimum stage* : 20'x24'x16'

Trois portes, trois chaises, trois planches... Une ampoule... C'est dans ce décor hors du temps que trois clowns confrontent leurs univers forgés d'humour et de virtuosité, dédié aux relations humaines.

Three doors, three chairs, three wooden boards... One light bulb... In this timeless setting, the different worlds of three clowns will collide forged with humor and flair, on the topic of human relationships.

laubergine.qc.ca/spectacles/terzettto/

Raphaël Fréchette
rfrechette@laubergine.qc.ca
418 529-0677, poste 120

CIRCUS STELLA - CANADA (NOUVEAU-BRUNSWICK) HORIZON VERTICAL

60 minutes
Pour tous / *For all*
Échasses/*Stilts*
Frontal/*Front*, scène minimum/*minimum stage size*: 32'x27'x15'

Horizon Vertical de Circus Stella est le premier spectacle d'échasses contemporaines au Canada. Rempli d'humanité, on parle de rencontre, différence, dépendance, chute et ascension. Une étonnante expérience physique, vi-suelle et sonore.

Vertical Horizon, from Circus Stella, is the first contemporary stilt show in Canada. A journey full of humanity that speaks of encounter, difference, dependence, fall and ascent. A stunning physical, visual and sound experience.

festivalducirquededieppe.com

Julie Duguay
circustella@gmail.com
514 583-8963

LE DIAMANT - CANADA (QUÉBEC) UN NOUVEAU DIFFUSEUR POUR LE CIRQUE EN SALLE

Le Diamant, diffuseur pluridisciplinaire initié par le metteur en scène Robert Lepage, ouvrira ses portes en 2019 à Québec. Le cirque y occupera une place de choix.

Le Diamant, a new presenter initiated by Québec director Robert Lepage, opens mid 2019. It will host contemporary circus on a regular basis.

lediamant.net/

Bernard Gilbert
bgilbert@lediamant.net
418 692-5323, poste 2303

ÉVÉNEMENTS SOCIAUX *SOCIAL EVENTS*

De belles occasions pour tous les professionnels du milieu cirque de réseauter et d'échanger dans une ambiance décontractée et conviviale !

Great opportunities to network and discuss with other circus professionals in a relaxed and friendly atmosphere!

COCKTAIL D'OUVERTURE DU MICC
MICC OPENING COCKTAIL

Lundi 9 juillet, de 17 h à 19 h
Monday, July 9, from 5 p.m. to 7 p.m.

Lieu/*Venue* :
Quartier Général / *Festival headquarters*

LUNCH COMPLÈTEMENT PRO

Jeudi 12 juillet, de 12 h à 14 h
Thursday, July 12, from 12 p.m. to 2 p.m.

Lieu/*Venue* :
TOHU – Bahut
25 $ sur inscription / *by registration*

ROBERT ALEXIS
TRAITEUR

Le cocktail d'ouverture vous est offert par Robert Alexis Traiteur
Robert Alexis offers you the opening cocktail
514 521-0816 | robert-alexis.com

QUARTIER GÉNÉRAL
FESTIVAL HEADQUARTERS

5 au 15 juillet, 22 h à tard
July 5 to July 15, 10 p.m. till late

Lieu/*Venue* : 1440 rue Sanguinet

Nous vous donnons rendez-vous après les spectacles tous les soirs à compter du 5 juillet, au Quartier Général du Festival!

We invite you to join us every night after the shows from July 5 at the Festival headquarters!

LA TERRASSE COMPLÈTEMENT CIRQUE

5 au 15 juillet (relâche lundi 9 juillet), de 17 h 30 à 23 h
July 5 to July 15 (break on Monday, July 9) 5:30 p.m. to 11 p.m.

Lieu/*Venue* : Rue Saint-Denis, entre de Maisonneuve et Sherbrooke

Du cirque et de la bière... un mariage réussi ! Le temps d'une pause ou d'un spectacle, laissez-vous enivrer par les artistes de Place aux performances !

Circus and beer... a perfect combination! During a break or to enjoy a whole show, let yourself be dazzled by the Place aux performances artists!

brasseur de montréal

ATELIERS *WORKSHOPS*

POUR LE DÉVELOPPEMENT D'UN RÉSEAU DE DIFFUSION ET DE TOURNÉE COMMUN

FOR THE DEVELOPMENT OF A COMMON DISTRIBUTION AND TOURING NETWORK

Mardi 10 juillet, de 14 h à 16 h
Tuesday, July 10, from 2 p.m. to 4 p.m.
Lieu/*Venue* : Université Concordia
Sur inscription — spécifiquement pour les diffuseurs et programmateurs nord-américains
By registration - Specifically for North American distributors and programmers

Atelier consacré aux diffuseurs et programmateurs nord-américains pour le développement d'un réseau de diffusion et de tournée des compagnies de cirque. Ce temps de rencontre permettra de mettre en commun des calendriers, des échéanciers et des idées de programmation pour les saisons à venir. Cette rencontre contribue au développement du secteur et ouvre des voies de programmation aux diffuseurs multidisciplinaires nord-américains.

This workshop is intended for North American distributors and programmers to help develop a distribution network as well as tours for circus companies. It will enable to link schedules, timelines and program ideas for upcoming seasons. This workshop will help develop this work in progress and open up programming routes to multidisciplinary North American distributors.

ANIMATEUR/MODERATOR
Yohann Floch, président de FACE-Fresh Arts Coalition Europe

COMMENT TOURNER EN AMÉRIQUE DU NORD
HOW TO TOUR IN NORTH AMERICA

Mercredi 11 juillet, de 16 h 45 à 17 h 45
Wednesday, July 11, from 4:45 p.m. to 5:45 p.m.
Lieu/*Venue* : TOHU
Sur inscription — Spécifiquement pour les artistes et agents d'artistes
By registration – Specifically for artists and agents

Faire tourner son spectacle en Amérique est un rêve pour de nombreuses compagnies. Cet atelier présenté sous forme de discussion vous éclairera sur les diverses réalités de ce territoire immense. Il s'adresse aux compagnies artistiques, agents et chargés de diffusion. Comment tourner en Amérique ? Quelles sont les spécificités rencontrées de ce côté de l'Atlantique ? Comment approcher les diffuseurs américains et canadiens ? Comment gérer les aspects contractuels, logistiques, techniques et fiscaux pour l'organisation d'une tournée ? Quelles sont les stratégies de mise en marché pour le Canada, les États-Unis et le reste de l'Amérique ?

Many companies dream of bringing their productions to America. In the form of a discussion, this workshop reveals the specific issues of this giant territory. It is intended for any artistic company, agent and programmer. How to tour in America? What makes this side of the Atlantic different? How to get in touch with an American or Canadian distributor? How to deal with the logistics, contracts, technique, taxes, etc. related to a tour? What are the strategies to sell a production in Canada, in the United States, or anywhere on the American continent?

ANIMATEUR/MODERATOR
Marisol de Santis, agente de programmation cirque, TOHU

INVITÉS/GUESTS
Jim Weiner, directeur général de Boat Rocker Entertainment
Andrew Wood, directeur exécutif au Festival International des Arts de San Francisco
Paul Tanguay, directeur de Tanguay Impresario

VITRINES *WORK IN PROGRESS*

25e ANNIVERSAIRE DU CIRQUE ÉLOIZE
CIRQUE ÉLOIZE 25th ANNIVERSARY

Jeudi 12 juillet, de 17 h à 19 h
Thursday, July 12, from 5 p.m. to 7 p.m.

Lieu/*Venue* : Théâtre Denise Pelletier

Pour son 25e anniversaire, le Cirque Éloize présente, une fois de plus, une création touchante et empreinte de poésie. *HOTEL*, c'est l'histoire d'un lieu et de ses voyageurs qui y sont de passage. Une escale où les existences se croisent, s'entrechoquent, se juxtaposent le temps d'y déposer anecdotes et souvenirs... À travers l'acrobatie, le théâtre, la danse et la musique live, le spectateur sera guidé dans un refuge intime. Une scénographie avant-gardiste, inspirée de l'élégance des grands hôtels, portera le récit. Ne reste plus qu'à franchir la porte du lobby et apprécier la grandeur et la poésie d'*HOTEL*.

For its 25th anniversary, Cirque Éloize once again presents a touching, poetic, one-of-a-kind creation. HOTEL *is the story of a place and the travelers who come passing through it. A stopover where lives intersect, collide and juxtapose for a brief moment to generate tales and memories. Acrobatics, theatre, dance and live music, will draw spectators into a colorful, timeless world. Avant-garde stage design, inspired by the elegance of great hotels, will carry the narrative. All that remains is to enter through the lobby door and get swept away by the grandeur and poetry of* HOTEL.

CIRQUANTIQUE
BANG ! BANG!

Mercredi 11 juillet, de 17 h à 18 h
Wednesday, July 11, from 5 p.m. to 6 p.m.

Lieu/*Venue* : Bain Mathieu

Dans l'ambiance du bordello des années 20, l'équipe de Cirquantique vous attend pour vous présenter son dernier spectacle de cirque burlesque: *BANG! BANG!*

À travers le parcours de cinq personnalités authentiques , ce spectacle aborde des thématiques telles que la féminité, les relations non-binaire, l'identité ou encore le mouvement queer. La matrone et ses filles vous attendent pour une expérience immersive dans le bordel des années 20, à la manière des femmes du 21e siècle.

In the atmosphere of the bordello of the 20s, the team of Cirquantique awaits you to present its latest burlesque circus show: BANG! BANG!

Through the journey of five authentic personalities, this show addresses themes such as femininity, non-binary relations, identity or the queer movement. The matron and her daughters are waiting for you for an immersive experience in the brothel of the 1920s, in the style of women of the 21st century.

ACTIVITÉS SATELLITES
COMPLEMENTARY ACTIVITIES

SÉMINAIRE CONCORDIA
CONCORDIA SEMINAR

Mardi 10 juillet, de 9 h 30 à 12 h 30
Tuesday, July 10, from 9:30 a.m. to 12:30 p.m.

Lieu/*Venue* : Université Concordia, bâtiment EV

Le projet de recherche-création «Poétique du cirque contemporain : une dramaturgie de l'écriture dans (et du) mouvement» est une collaboration entre l'Université Concordia et l'École nationale de cirque. Son équipe, composée de professeurs spécialisés, d'étudiants universitaires et d'étudiants en programme professionnel du cirque, a pour objectif d'explorer les spécificités du langage, du mouvement, du discours sur la création et les qualités de performances du cirque contemporain qui émergent au Québec et ailleurs.

The three-year research-creation project "Poetics of the contemporary circus: a dramaturgy of writing in (and of) the movement" is a collaboration between Concordia University and the National Circus School. Its team of specialized teachers, academic students and students in the professional circus program work together in a process-driven, research-creation setting to explore the specificity of the language, movement, discourse on the creation and performative qualities of contemporary circus emerging out of Québec and elsewhere.

VISITES GUIDÉES
GUIDED TOURS

Mardi 10 juillet, de 15 h à 17 h 30
Tuesday, July 10, from 3 p.m. to 5:30 p.m.
Jeudi 12 juillet, de 14 h à 16 h 30
Thursday, July 12, from 2 p.m. to 4:30 p.m.

Lieu/*Venue* : TOHU

Plusieurs visites guidées des installations de la TOHU, du Cirque du Soleil et de l'École nationale de cirque sont au programme.

Take part in a guided tour of TOHU, Cirque du Soleil and the National Circus School.

AUDITIONS GÉNÉRALES
GENERAL AUDITIONS

Lundi 9 juillet, de 10 h 30 à 12 h
Monday, July 9, from 10:30 a.m. to 12 p.m.

Lieu/*Venue* : TOHU

Les équipes du casting du Cirque du Soleil, des 7 Doigts et du Cirque Éloize s'unissent à nouveau cette année pour la tenue d'auditions. Vous pourrez admirer des performances de toutes les disciplines des arts du cirque dans le contexte singulier d'une audition et savoir comment ils s'y prennent pour dénicher la perle rare.

Cirque du Soleil, 7 Doigts and Cirque Éloize casting teams are joining forces again this year to hold auditions on and you're invited to attend. Come admire performances from all circus disciplines in the singular context of an audition and know how they go to discover the rare gem.

VISITE DU CENTRE DE CRÉATION DES 7 DOIGTS
VISIT OF THE NEW CREATION CENTER OF LES 7 DOIGTS

Professionnels/*Professionals* :
Lundi 9 juillet, de 13 h à 15 h
Monday, July 9, from 1 p.m. to 3 p.m.

Diffuseurs/*Programmers :*
Mardi 10 juillet, de 17 h à 19 h
Tuesday, July 10, from 5 p.m. to 7 p.m.

Lieu/*Venue* : Les 7 Doigts

Après 16 ans d'existence, Les 7 Doigts ouvrent leur Centre de création et de production au cœur du Quartier des spectacles de Montréal. En plus d'accueillir toutes les activités du collectif, le centre se veut un espace de rencontre, un incubateur de création et lieu de transmission de savoir. Le Collectif est heureux de vous accueillir dans ses nouveaux locaux pour une visite.

After 16 years of existence, Les 7 Doigts are opening their Creation and Production Centre in the heart of the Quartier des Spectacles in Montreal. In addition to housing all the collective's activities under one roof, the Centre is a place of gathering, incubation, creation, and transmission. The collective is delighted to invite you to the new building for a visit.

La réalisation du Marché International de Cirque Contemporain est également possible grâce à la participation financière du Conseil des arts du Canada, du gouvernement du Québec et de nos partenaires.

The International Market of Contemporary Circus is also possible thanks to the financial support of Canada Council for the Arts, of the Quebec government and our partners.

Location de véhicules
Vehicle rentals

LE MEILLEUR CHOIX.
LA MEILLEURE EXPÉRIENCE.
THE BEST CHOICE. THE BEST EXPERIENCE

LOCATION Légaré
AUTOMOBILES · CAMIONS · VÉHICULES SPÉCIALISÉS

PARTENAIRE DE CONFIANCE DEPUIS PLUS DE 45 ANS
TRUSTED PARTNER FOR 45 YEARS

MONTRÉAL • LAVAL • SAINT-CONSTANT
514 522-6466 **locationlegare.com**

LOTO QUÉBEC PRÉSENTE

MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE

UN FESTIVAL TOHU

PROGRAMMATION EN SALLE
INDOOR PROGRAMMING

GRAVITY & OTHER MYTHS - AUSTRALIE

BACKBONE

Création
TOHU / 5 AU 14 JUILLET / 80 MINUTES
Pour tous/*For All*
Acrobaties, portés/*Acrobatics, lifts*
gravityandothermyths.com.au

© Carnival cinema

Belinda Murphy
Agent de spectacle
belinda@auroranova.org

Dans un mouvement ininterrompu de portés acrobatiques, les jeunes artistes australiens créateurs du succès *A Simple Space* pulvérisent les limites du corps humain de manière inimaginable pour le commun des mortels. Énergie démesurée et charme irrésistible : une bombe !

In a continuous series of acrobatic lifts, the young Australian creators of the successful A Simple Space *break the limits of the human body in a way unthinkable to ordinary people. Unimaginable energy and irresistible charm: a rocket!*

LA VOLTE - FRANCE

CHUTE !

ÉDIFICE WILDER – ESPACE ORANGE / 11 AU 15 JUILLET / 55 MINUTES
À partir de 8 ans /*From 8 years old*
Conversation acrobatique/*Acrobatic conversation*
//porte27.org/

© Vasil Pasevski

Elsa Lemoine
L'Avant Garde
elsa@avantcourrier.fr

Conversation acrobatique intime sur le thème de la chute, cette forme atypique rassemble son public, restreint, tout autour des interprètes, qui se font un plaisir de démontrer leur théorie en se lançant littéralement à terre. Une causerie philosophique tout autant qu'humoristique !

An acrobatic conversation around the theme of the fall, this atypical form brings together its small audience all around its performers, who happily demonstrate their theory by literally taking the plunge. A moment equally philosophical and humorous!

JAMIE ADKINS - CANADA

ESPIÈGLERIE

Création
TOHU / 6 AU 15 JUILLET / 60 MINUTES
Famille/*Family*
Multidisciplinaire / *Multidisciplinary*
jamieadkins.com

© Amanda Russel

Europe
Christine Huet
Drôles de Dames
info@dddames.eu

Québec et Amérique du Nord
Patrice St-Pierre
Agence Station Bleue
p.st-pierre@stationbleue.com

Un antidote au vague à l'âme où un bouffon bien virtuose va au bout de lui-même, envers et contre tout ! Accompagné d'une musicienne charismatique, il livre des performances, faussement précaires, qui racontent l'équilibre fragile entre chaos et contrôle et célèbrent avec finesse l'art de l'artifice et de la comédie.

Antidote against melancholy with a virtuoso jester who gives it his all, against all odds! Accompanied by a charismatic musician, his performances, falsely flimsy, describes the delicate balance between chaos and control and skillfully celebrate the art of tricks and comedy.

LA MARCHE DU CRABE - CANADA

LE MOBILE

TOHU / 7 AU 15 JUILLET / 30 MINUTES
Pour bébé/*For baby*
Multidisciplinaire / *Multidisciplinary*
lamarcheducrabe.com

© Pierre Portin

Sandy Bessette
La marche du crabe
lamarcheducrabe@gmail.com

Un douillet spectacle où les nourrissons se lovent contre leurs parents pour redécouvrir un univers bien connu : le mobile, version gigantesque ! Tout en légèreté et humour, des balades et comptines rythment le ballet aérien qui se déroule au-dessus de leur tête !

A cuddly show that gets babies curled up against their parents to rediscover a well-known universe: the mobile, the enormous kind! In a light-hearted humorous atmosphere, ballads and lullabies set the rhythm for the aerial ballet performed right above their heads!

UN POYO ROJO - ARGENTINE

UN POYO ROJO

THÉÂTRE CENTAUR / 10 AU 14 JUILLET / 45 MINUTES
Pour tous / *For all*
Danse acrobatique/*Acrobatic dance*
unpoyorojo.com/en/

Maxime Seugé
t4 Theatrical Productions
mseuge@gmail.com

Dans ce jeu de séduction caricatural où la communication passe par une danse acrobatique un brin provocatrice, deux sexy Argentins se moquent de la parade amoureuse tout en jetant un regard très humain sur l'attirance. De situations désopilantes en mimiques cartoonesques, la drague mène loin... Attention, chaud devant !

With a caricatural game of seduction where communication is conducted by an acrobatic dance a tad provocative, two sexy Argentinians make fun of the courtship ritual while providing a very human glimpse at attraction. From uproarious situations to cartoonish mimics, flirting can take us far... Steaming hot!

LES 7 DOIGTS - CANADA

SISTERS

THÉÂTRE OUTREMONT / 8 AU 21 JUILLET / 60 MINUTES
Pour tous / *For all*
Multidisciplinaire / *Multidisciplinary*
7doigts.com

Tina Diab
Directrice diffusion et développement
tina@les7doigts.com

Dans ce conte de fées bercé par l'univers musical envoûtant de Lhasa de Sela, deux sœurs victimes d'un sortilège sont condamnées à vivre ensemble dans une forêt magique. Un récit drôle et ténébreux qui explore la relation fraternelle, ce fil qui nous façonne et nous suit toute la vie.

In this fairy tale immersed in the mesmerizing musical universe of Lhasa de Sela, two sisters who fell under a spell are bound to live together in a magical forest. An enchanting tale both dark and funny which explores the relationship between siblings, the string that shapes us and connects us for life.

COMPANY 2 - AUSTRALIE

SCOTCH & SODA

THÉÂTRE ST-DENIS / 10 AU 21 JUILLET / 85 MINUTES
Pour tous / *For all*
Multidisciplinaire / *Multidisciplinary* - Cabaret
company2.com.au

David Carberry
Company 2
david@company2.com.au

En collaboration avec Juste pour rire.

Campés dans un univers joyeusement bordélique où swing, jazz, cirque voyou et ambiance cabaret se mêlent, un ensemble de six musiciens et des acrobates présentant une grande variété de disciplines nous convient à un party musical un brin bagarreur, incroyablement festif et décidément contagieux.

Set in a joyfully messy universe where swing, jazz, rogue circus and cabaret atmosphere intertwine, six musicians and some acrobats performing a wide range of disciplines invite us to a music party a tad rowdy, incredibly festive and absolutely contagious.

LOTO QUÉBEC PRÉSENTE

MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CIRQUE

UN FESTIVAL TOHU

PROGRAMMATION EXTÉRIEURE
OUTDOOR PROGRAMMING

LA RUE COMPLÈTEMENT CIRQUE

LES MINUTES COMPLÈTEMENT CIRQUE

Une création de MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CiRQUE

Rue Saint-Denis, coin Ontario
5 AU 15 JUILLET (relâche lundi 9 juillet)
18 H 30 & 21 H 30

Des dizaines d'acrobates font vibrer la rue Saint-Denis et prennent d'assaut le bitume à coups d'acrobaties, appelant les passants à se joindre à l'aventure à l'occasion d'interactions ludiques ou solennelles. Suivez-les !

Dozens of acrobats make Saint-Denis Street resonate and take it by storm with acrobatics, getting passersby to join in the adventure through playful and solemn interactions. Follow them!

PHÉNIX

Une création de MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CiRQUE

Jardins Gamelin
5 AU 15 JUILLET (relâche lundi 9 juillet)
19 H 15 & 22 H 15

Une large piste ronde comme sous un chapiteau ! Sur cette scène dénudée offerte au public en 360 degrés, des dizaines d'acrobates dessinent mouvements et portés dans une succession de tableaux où le corps est roi. Envoûtant !

A large circus ring just like a big top! On a bare 360-degree stage, dozens of acrobats execute movements and lifts in a series of scenes led by the body. Captivating!

Crédits pour les deux spectacles :

Concepteur et metteur en scène : Anthony Venisse ; Assistant metteur en scène : Alex Trahan ; 2e assistant metteur en scène : Félix Tremblay-Therrien ; Entraîneur acrobatique : Olaf Triebel ; Chorégraphe : Lucie Vigneault ; Concepteur d'environnement sonore : Jérôme Guilleaume ; Concepteur des éclairages : Paul Chambers ; Conceptrice costumes, accessoires et maquillages : Angela Rassenti ; Assistant conception costumes, accessoires et maquillages : Jonathan Taillefer Saucier ; Habilleuse : Marie-Audrey Jacques

Artistes : Catherine Beaudet, Laurie Bérubé, Antoine Boissereau, Ariane Boulet, Alyssa Bunce, Sekou Camara, Maxime Charron, Marie-Adeline Choquet, Robert Cookson, Charlotte Fallu, Brittany Gee-Moore, Sam Hollis, Andréanne Joubert, Xavier Laliberté, Corentin Lemaître Auger, Ron Oppenheimer, Antino Pansa, Amie Patching, Michael Patterson, Célien Pinon, Laurent Racicot, Gabriel Robert, Elwin Roland, Selena Russo, Daniel Stefek, Sandy Tugwood, Owen Wilson, John Witte, Avi Wolf Borouchoff, Joëlle Zioerjen

ACTIVITÉS PARTICIPATIVES

Rue Saint-Denis, entre de Maisonneuve et Sherbrooke
5 AU 15 JUILLET (relâche lundi 9 juillet)
17 H 30 À 21 H 30

Zone Jeunesse complètement cirque

Le jeu à l'honneur ! La zone Jeunesse complètement cirque de Radio-Canada regorge de jeux acrobatiques pour les 5 à 12 ans. Trampoline, jonglerie, trapèze, des nouveautés et un espace flambant neuf au nord de la rue Ontario !

Spotlight on play! The zone Jeunesse Radio-Canada has plenty of acrobatic games for 5-12 year olds. Trampoline, juggling, trapeze, new features and a brand new space north of Ontario Street!

Fitness et yoga aérien

Que vous soyez fort et souple ou simplement curieux, amusez-vous sur les hamacs acrobatiques, accompagnés d'entraîneurs professionnels. 12 ans et plus.

Strong and agile or simply curious, you can all enjoy the acrobatic hammocks with the help of professional trainers. 12 years and more.

En collaboration avec

YOGA VOLANT

© Andrew Miller

PLACE AUX PERFORMANCES

Rue Saint-Denis, entre de Maisonneuve et Ontario
5 AU 15 JUILLET (relâche lundi 9 juillet)
17 H 30 à 23 H

Une arche, des pistes et du talent à revendre : c'est ce qu'offre le Festival tous les jours ! Venez découvrir la relève circassienne et les nouvelles créations d'artistes bien ferrés. Numéros, spectacles et déambulatoires !

An arch, stages and talent to spare: this is what the Festival has to offer every day! Discover the next generation of circus and new creations by experienced artists. Acts,shows and travelling performances!

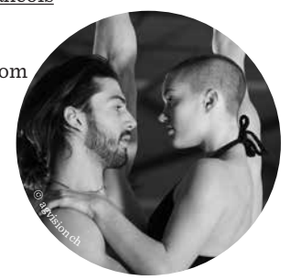
FRANÇOIS BOUVIER — CANADA

Fil de fer/*Wire*
bouvierfrancois.com
François Bouvier
bouvi.francois@gmail.com

© Christian Retzel

CÉLESTE ET FRANÇOIS — CANADA/ÉTATS-UNIS

Trapèze duo/ *Trapeze duo*
facebook.com/duocelestefrancois
Céleste Myhre
François Colarusso
duocelestefrancois@gmail.com


© alvision.ch

NICOLAS ALLARD — FRANCE

Trapèze danse/*Dance trapeze*
vimeo.com/allardnicolastrapeze
Nicolas Allard
allard.nicolas.trapeze@gmail.com

HUGO DUQUETTE — CANADA

Trapèze danse/*Dance trapeze*
hugoduquette.com
Hugo Duquette
hugo.du@live.ca

© Hugo St-Hubert

OLIVIER SYLVESTRE — CANADA

Roue allemande/*German Wheel*
facebook.com/oliviersylvestrecircus
Olivier Sylvestre
olisylvestre@gmail.com

© Nordy Whitney

LAURENCE TREMBLAY-VU — CANADA

Fil de fer/*Wire*
lautrevu.com
Laurence Tremblay-Vu

© Brigou

JIMMY ET ERIKA — CANADA

Danse acrobatique, jonglerie avec argile
Acrobatic dance, juggling with clay
jimmy-gonzalez.com
erika-nguyen.com
Jimmy Gonzalez
info@jimmy-gonzalez.com
Erika Nguyen
erika.nguyen@hotmail.com

SERENO AGUILAR — ÉTATS-UNIS

Jonglerie avec balles/ *Juggling with balls*
serenoaguilar.com
Sereno Aguilar

© Roland Lorente

SHENA TSCHOFEN — ÉTATS-UNIS

Roue Cyr/*Cyr wheel*
shena.me
Shena Tschofen
hello@shena.me

MIZUKI SHINAGAWA — JAPON

Tissu/*Silk*
mizuki-shinagawa.com
Mizuki Shinagawa
mizuki.shinagawa@gmail.com

© Benoit Z. Lemoux

MAXIME ET MIZUKI — JAPON/CANADA

Duo Sangles/*Straps duo*
mizuki-shinagawa.com
maximepicheluneau.com
Maxime Piché-Luneau
maxime.pl1998@gmail.com
Mizuki Shinagawa
mizuki.shinagawa@gmail.com

© Melika Dez

TRISTAN ET MAXIME — FRANCE

Acro-danse, sangles, mât chinois, guitare, acrobaties, jeu/*Acro-dance, straps, Chinese pole, guitar, acrobatics, performance*
Tristan Robquin
robquintristan@gmail.com
Maxime Bleriot
maximebleriot@hotmail.fr

© Laure Poiret
© Laure Poiret

AGATHE ET ADRIEN — CANADA/FRANCE

Main à main/*Hand to hand*
agathe-adrien.com
Agathe Bisserier et Adrien Malette-Chénier
agatheetadrien@gmail.com

© Odile Poirier

PHILIPPE DUPUIS — CANADA

Jonglerie avec balles/ *Juggling with balls*
philippe-dupuis.com
Philippe Dupuis
philippe-dupuis@info.com

© Roland Lorente

JACK ET LINA — CANADA/COLOMBIE

Main à main/*Hand to hand*
Lina Romero
lprb_dance@hotmail.com
Jack McGarr
jacksfmcgarr@gmail.com

© Shannon Eckstein

GUILLAUME PAQUIN — CANADA

Sangles/*Straps*
Guillaume Paquin
guillaume24@live.ca

© Arthur Morel Van Hyfte

COOPER ET RICARDO — ÉTATS-UNIS/MEXIQUE

Main à main/ *Hand to hand*
castaneyrar.wixsite.com/ricardo-castaneyra
Cooper Smith
smith.cooper.lee@gmail.com
Ricardo Castaneyra
castaneyrar@gmail.com

© Roland Lorente
© Roland Lorente

JULIUS ET CÉSAR — ALLEMAGNE/FRANCE

Main à main / *Hand to hand*
julius-cesar.com/video
Julius Bitterling
julius.bitterling@hotmail.com

© Roland Lorente

JEROMY ZWICK — SUISSE/AUSTRALIE

Jonglerie avec machines à balles/*Juggling with baling machines*
jeromyzwick.com
Jeromy Zwick
jeromy.zwick@gmail.com

© Tilman Pfäfflin

GUILLAUME ET ELIZA — CANADA

Main à main/*Hand to hand*
Guillaume Paquin
guillaume24@live.ca
Eliza Gélinas-Lance
elizaglance@gmail.com

© Roland Lorente
© Roland Lorente

ÉMILE MATHIEU — CANADA

Monocycle
emilemathieu.com
Émile Mathieu
monocycliste@gmail.com

© Roland Lorente

ANGELA MCILROY — CANADA

Cerceau aérien/*Aerial hoop*
angelamw.com/acts
Angela McIlroy-Wagar
aerial_angela@shaw.ca

© Roland Lorente

LES QUARTIERS COMPLÈTEMENT CIRQUE

5 juillet – 18 H 30 À 20 H 30 – Montréal-Nord
6 juillet – 17 H 30 À 20 H 30
Rivière-des-Prairies-Pointe-aux-Trembles
7 juillet – 16 H À 23 H – Longueuil
8 juillet – 15 H À 17 H – Sud-Ouest
9 juillet – 19 H à 22 H 30 – Mercier
10 juillet – 18 H 30 À 20 H 30 – Saint-Léonard
11 juillet – 18 H 30 À 20 H 30 – Théâtre de Verdure
12 juillet – 18 H 30 À 20 H 30 – Verdun
13 juillet – 17 H 30 À 20 H 30 – Parc olympique
14 & 15 juillet – 13 H À 17 H – Saint-Michel

MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CiRQUE invite les citoyens à pique-niquer à l'occasion d'une soirée ou d'un week-end convivial, spontané et acrobatique. Entre les performances impromptues et les activités participatives, laissez-vous charmer par les spectacles L'Envers et/ou Truckstop: la grande traversée !

MONTRÉAL COMPLÈTEMENT CiRQUE welcomes residents to a friendly, spontaneous and acrobatic picnic evening or weekend. Between surprise performances and participatory activities, let yourself fall under the spell of L'Envers and/or Truckstop : la grande traversée!

ICI'BAS - SUISSE — L'ENVERS

40 minutes
Pour tous/*For all*
Acrobaties/*Acrobatics*

cieicibas.com
Christine Daigle
Compagnie Ici'bas
cieicibas@hotmail.com

De mouvements dansés en jeux icariens, un acrobate et une danseuse déploient leur charme franc et peuplent leur terrain de jeu – parfois champ de bataille – de courses énergiques, de folies enfantines et de pulsions créatrices.

Between danced movements and Icarian games, an acrobat and a dancer express their natural charm and inhabit their playground—battlefield at times—with energetic races, childlike silliness and creative urges.

MACHINE DE CIRQUE - CANADA — TRUCK STOP : LA GRANDE TRAVERSÉE

Pour tous /*For all*

Depuis la Nouvelle-Écosse jusqu'à la Colombie- Britannique, cinq interprètes et un musicien entreprennent un magistral road trip à bord de leur spectaculaire roulotte cirque dépliable en multiscènes acrobatiques. Évoquant les paysages rencontrés au passage, le voyage sera inoubliable !

From Nova Scotia to British Columbia, five performers and a musician embark on a grand road trip with a circus caravan that unfolds into multiple acrobatic stages. Describing the scenery along their itinerary, their journey promises to be unforgettable!

machinedecirque.com

Vincent Dubé
Machine de cirque
info@machinedecirque.com

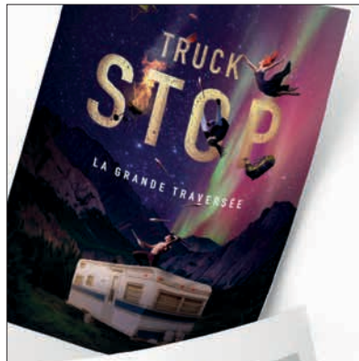
FLIP FABRIQUE

FLIP FABRIQUE est heureux de participer à cette édition du MICC. Il nous fera plaisir de vous rencontrer sur place, ou lors de notre présentation **TÊTE-À-TÊTE du 11 juillet.**

FLIP FABRIQUE is delighted to take part in this edition of the MICC. It will be our pleasure to meet you there, or at our **July 11 TÊTE-À-TÊTE** presentation.

Pour contacts ou rendez-vous / For contacts or meetings:
info@flipfabrique.com

REPRÉSENTANTS / MANAGERS
Québec (province), CAN :
Yves Bellefleur / Summum Communications
États-Unis / USA :
Theresa Vibberts / CAMI Music
Amérique Latine / Latin America :
Jimena Pacheco
Europe et autres... / Europe and others... :
Pierre Michelin / Encore Un Tour



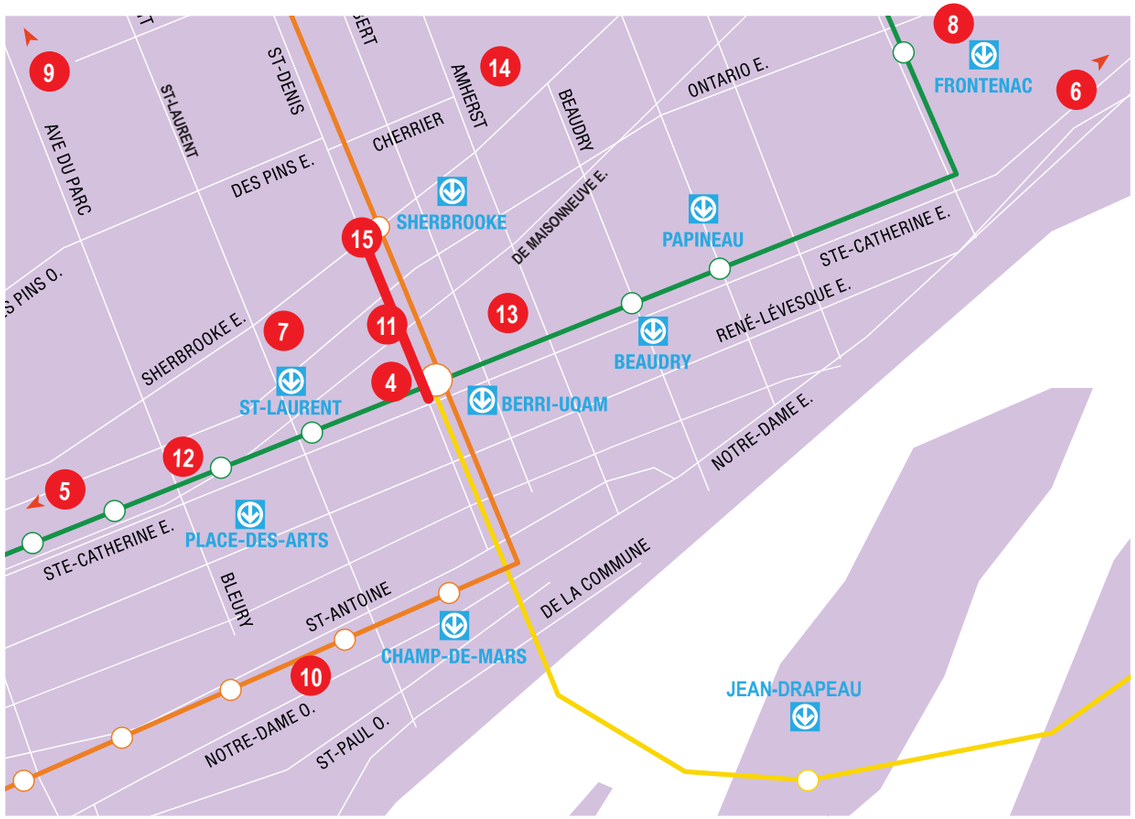
MACHINE DE CIRQUE

LA GALERIE
PREMIÈRE MAI 2019
PREMIERE MAY 2019

TRUCK STOP
EN TOURNÉE / ON TOUR

MACHINE DE CIRQUE
EN TOURNÉE / ON TOUR

MACHINEDECIRQUE.COM
CLAIRE.G@MACHINEDECIRQUE.COM



ACTIVITÉS DU MICC
MICC ACTIVITIES

1. **TOHU**
   2345, rue Jarry Est
   (angle d'Iberville)
   Jarry + 193 E
   D'Iberville + 94 N

2. **ÉCOLE NATIONALE DE CIRQUE**
   8181, 2e Avenue
   Jarry + 193 E
   D'Iberville + 94 N

3. **CIRQUE DU SOLEIL**
   8400, 2e Avenue
   Jarry + 193 E
   D'Iberville + 94 N

4. **QUARTIER GÉNÉRAL ET BUREAU DE PRODUCTION DU FESTIVAL / FESTIVAL'S HEADQUARTERS & PRODUCTION OFFICE**
   1440, rue Sanguinet
   Berri-UQÀM
   St-Laurent

5. **CONCORDIA**
   Bâtiment EV building
   1515, rue Sainte-Catherine Ouest
   Guy-Concordia

6. **THÉÂTRE DENISE-PELLETIER**
   4353, rue Sainte-Catherine Est
   Pie-IX + 139 S

7. **Les 7 Doigts**
   2111, boulevard St-Laurent
   St-Laurent

8. **Bain Mathieu**
   2915, rue Ontario Est
   Frontenac

PROGRAMMATION EN SALLE
INDOOR PROGRAMMING

9. **THÉÂTRE OUTREMONT**
   1248, rue Bernard Ouest
   Outremont

10. **CENTAUR THEATER**
    1453, rue François-Xavier
    Place-d'Armes

11. **THÉÂTRE ST-DENIS**
    1594, rue Saint-Denis
    Berri-UQÀM

12. **ÉDIFICE WILDER – ESPACE ORANGE**
    1435, rue de Bleury
    Place-des-Arts

PROGRAMMATION EXTÉRIEURE GRATUITE
FREE OUTDOOR PROGRAMMING

13. **PLACE ÉMILIE-GAMELIN**
    Berri-UQÀM

14. **PARC LAFONTAINE**
    Sherbrooke + 24 E

15. **Rue Complètement Cirque**
    Berri-UQÀM

HORAIRE SUGGÉRÉ MICC & FESTIVAL
SUGGESTED SCHEDULE MICC & FESTIVAL

9 JUILLET / JULY

10H30 - 12H
AUDITIONS GÉNÉRALES
CASTING
@TOHU

12H - 14H
LUNCH

13H - 15H
VISITE LES 7 DOIGTS VISIT
@Les 7 Doigts
Pour les professionnels seulement
For pros only

15H30 - 17H
CONFÉRENCE
Le collectif en cirque Collective creation in the contemporary circus
@Quartier général
Festival Headquarter

17H - 19H
COCKTAIL D'OUVERTURE
OPENING COCKTAIL
@Quartier général
Festival Headquarter

20H
LES 7 DOIGTS - *SisterS*
@THÉÂTRE OUTREMONT - 60 min

21H30
Machine de Cirque - *Truckstop*
@Mercier

10 JUILLET / JULY

9H30 - 12H30
SÉMINAIRE CONCORDIA
@CONCORDIA

12H30 - 14H
LUNCH

14H - 16H
WORKSHOP
Développement d'un réseau de diffusion
Developping a distribution network
@CONCORDIA
Diffuseurs nord-américains seulement
North American programmers only

14H
RENCONTRES LIBRES
FREE MEETING

15H - 17H30
VISITE GUIDÉE
GUIDED TOUR
@Cité des arts du cirque

17H - 19H
VISITE LES 7 DOIGTS VISIT
Pour les diffuseurs seulement
For programmers only
@Les 7 Doigts

20H
UN POYO ROJO - *Un Poyo Rojo*
@ CENTAUR THEATRE - 60 min

17H30 - 23H30
Rue complètement cirque
@Rue St-Denis

Lieux et horaires sujets à changement. / *Places and schedule subject to change.*

11 JUILLET / JULY

10H - 12H
TÊTE-À-TÊTE
ONE-ON-ONE
@École nationale de cirque
National Circus School

12H - 13H30
LUNCH
@TOHU

13H30 - 16H30
TOUR DE PISTE
ORAL PRESENTATIONS
@École nationale de cirque
National Circus School

16H45 - 17H45
SÉMINAIRE
Comment tourner en Amérique du Nord
How to tour in North America
@Ateliers TOHU

17H - 18H
VITRINE
WORK IN PROGRESS
Cirquantique
@Bain Mathieu

18H30
JAMIE ADKINS
Espiègleries
@TOHU - 60 min

19H - 20H
ICI BAS - *L'envers*
Programmation extérieure
Outdoor programming
@Parc Lafontaine

20H30
GRAVITY & OTHER MYTHS
Backbone
@TOHU - 80 min

12 JUILLET / JULY

9H30
LA MARCHE DU CRABE
Le Mobile
@TOHU - 30 min

10H30 - 12H
CONVERSATION
Créer et diffuser le cirque pour le jeune public
Create and tour circus for young audiences
@École nationale de cirque
National Circus School

12H -14H
LUNCH PRO
@TOHU

14H - 16H30
VISITE GUIDÉE
GUIDED TOUR
@Cité des arts du cirque

14H
RENCONTRES LIBRES
MEETING
@TOHU

17H - 19H
VITRINE
WORK IN PROGRESS
+ Cocktail
25e anniversaire du Cirque Éloize
Cirque Éloize 25th anniversary
@Théatre Denise Pelletier

17H30 - 20H30
Rue complètement cirque
@Rue St-Denis

20H
COMPAGNY 2 - *Scotch & Soda*
@St-Denis 2 - 85 min

21 H 30
Minutes complètement cirque
@Rue St-Denis

22h15
Phénix
@Jardins Gamelin

20H30
MONASTÈRE
Le Cabaret
OFF MCC
@Théâtre Le Plaza

13 JUILLET / JULY

14H - 16H
SÉMINAIRE CONCORDIA
OFF MICC
@CONCORDIA

20H
COMPAGNIE LA VOLTE
Chute !
@Espace Orange - 55 min

INFOS PRATIQUES *USEFUL INFORMATION*

QUÉBEC
POPULATION : 8 155 340 (2013)
CAPITALE : Québec
SUPERFICIE : 1 667 441 km²

MONTRÉAL
POPULATION de l'île : 1 988 243 (2014)
POPULATION de la région de Montréal : 4 028 000 (2014)
SUPERFICIE de l'île : 482,8 km²
Langue : Français
Montréal est la deuxième plus grande ville francophone au monde après Paris.

TÉLÉPHONE
Les appels locaux sont gratuits. Composez le code régional à 3 chiffres + numéro à 7 chiffres.

Interurbain en Amérique du Nord : composez le 1 + code régional à 3 chiffres + numéro à 7 chiffres.

Outre-mer : Composez le 0 + 11 pour sortir du Canada + code du pays + numéro. Par exemple, pour appeler en Belgique : 0 + 11 + 32 + code de la ville + numéro.

Trouver les codes régionaux et de pays : countrycallingcodes.com & countrycodes. com

MONNAIE
La devise légale est le dollar canadien. Les cartes bancaires et les principales cartes de crédit sont également acceptées presque partout.
Dollar canadien, CAD (Date : juin 2018)
1 Euro = 1,53 CAD _ 1 CAD = 0,65 euro
1 Dollar US = 1,32 CAD _ 1 CAD = 0,75 $ US
1 Dollar Australien = 0,98 CAD _ 1 CAD = 1,01 AUSD

ARGENT LIQUIDE
Le plus simple est d'en retirer sur place aux distributeurs automatiques de billets. Une commission fixe (± 2 CAD) et un petit pourcentage variable étant prélevés par votre banque pour chaque retrait, il est préférable de retirer de grosses sommes plutôt que de multiplier les opérations. Le Festival déconseille les petits distributeurs ATM situés dans les boutiques ou les hôtels, il vous en coûtera des frais d'exploitation supplémentaires.

QUÉBEC
POPULATION: 8 155 340 (2013)
CAPITAL: Québec
SURFACE AREA: 1 667 441 km²

MONTRÉAL
ISLAND POPULATION: 1 988 243 (2014)
POPULATION in the area of Montreal : 4 028 000 (2014)
SURFACE AREA of the island : 482.8 km²
Language: French
Montreal is the second largest primarily French-speaking city in the world, after Paris.

PHONE
Local calls are free. Dial 3 digit regional code + 7 digit number.

Long distance call in North America : Dial 1 + 3 digit regional code + 7 digit number.

Overseas: Dial 0 + 11 to get out of Canada + Country code + number. To make a call in Belgium : 0 + 11 + 32 + city code + number.

Find the regional and country codes : countrycallingcodes.com & countrycodes.com

CHANGE
The legal currency is the Canadian dollar.
Credit cards are accepted almost everywhere.
Dollar canadien, CAD (June, 2018)
1 Euro = 1.53 CAD _ 1 CAD = 0.65 euro
1 US Dollar = 1.32 CAD _ 1 CAD = 0.75 US
1 Australian Dollar = 0.98 CAD _ 1 CAD = 1.01 AUSD

CASH
It's better to withdraw from an automatic teller machine. Since a fix commission (around $2) and/or a small percentage of the withdrawal will be taken by the bank, it's recommended to withdraw larger amounts once than to withdraw frequently. The Festival doesn't recommend the small ATM located in stores or hotels, the fees are more expensive.

POURBOIRES
Il est de mise d'accorder aux serveurs de restaurants et des bars un pourboire représentant 15 % de la facture, avant taxes. Un repère facile pour calculer : additionnez les 2 taxes et le montant correspond environ à 15 %.

Pour un verre dans un bar, on donne généralement 1 $ par verre.
Les porteurs dans les hôtels reçoivent habituellement 2 $ par valise.
Vous devez laisser un pourboire aussi aux chauffeurs de taxi. Selon la distance parcourue et la qualité du service, laissez entre 1 $ et 3 $ en plus du prix demandé.

TAXES
Au Québec il existe deux types de taxes : la taxe fédérale sur les produits et services (TPS 5 %) et la taxe provinciale du Québec (TVQ 9,975 %). Une taxe sur l'hébergement de 3,5 % par nuitée est aussi en vigueur.

Attention, les prix affichés sur les menus sont souvent affichés prix hors taxes.

TAXI
Les taxis peuvent être appelés directement dans la rue ou encore, vous pouvez les commander par téléphone.

Coût de départ : 3,45 $
Tarif au kilomètre : 1,70 $
Temps d'attente : 0,63 $/minute

Taxi Coop : 514 725-9885
Taxi Hochelaga : 514 322-2121
Taxi Diamond : 514 273-6331

STM
http://www.stm.info/fr
1 passage : 3,25$
10 passages : 28$
1 jour ou navette aéroport Mtl-Trudeau (747) : 10 $
3 jours : 19 $

BIXI (VÉLO)
https://montreal.bixi.com/
Aller simple : 2,95 $
1 jour : 5 $
10 allers simples : 25$

TIPS
It's appropriate to grant the restaurants and bars servers a tip representing 15% of the bill , before taxes. Quick tip : add the 2 taxes, it's about 15%.

For a drink in a bar, it' s usually $1 per glass.
Holders in hotels usually receive $2 per bag.
You should also give a tip to your taxi driver. Depending on the distance you've made and the quality of the service, you can leave between $1 and $3.

TAXES
They are two applicable taxes in Québec: a federal Goods and Services Tax (GST, 5%) and Québec provincial tax (TVQ, 9.975%). An accommodation tax (3.5 %) is also in effect.

The prices on the menus are pre-tax prices.

TAXI
Taxis can be called directly on the street or you can book one on the phone.

Departure rate: $3.45
By the km: $1.70
Waiting time: $0.63/minute

Taxi Coop: 514 725-9885
Taxi Hochelaga: 514 322-2121
Taxi Diamond: 514 273-6331

STM
http://www.stm.info/en
1 trip: $3,25
10 trips: $28
1 day-pass or airport shuttle (747): $10
3 days-pass: $19

BIXI (VÉLO)
https://montreal.bixi.com/en
One way: $2,95
1 day: $5
10 one way package: $25

OÙ MANGER
WHERE TO EAT

APRÈS MINUIT/AFTER MIDNIGHT

L'Express | 8 h à 2 h (1 h dimanche)
Bistro français/French bistro
3927, Saint-Denis 514 845-5333

Bagels St-Viateur | 24 h/24
Bagels frais/Fresh bagels (0,60 $/un.)

Schwartz's
Le meilleur smoked meat en ville!
Vendredi et samedi : 10 h 30 à 1 h
The best smoked meat in town !
Friday and Saturday: 10:30 a.m. to 1:00 a.m.
3895, Saint-Laurent 514 842-4813

VÉGÉTARIEN ET BIO/VEGETARIAN-ORGANIC

Végo| 10-18
Lundi au jeudi/Tuesday to Thursday : 11 h à 22 h
Dimanche/Sunday : 10 h à 22 h
1720, Saint-Denis 514 871-1480

Crudessence | 12-20
11 h 30 à 21 h
105, rue Rachel Ouest 514 510-9299

Lola Rosa | 11 h 30 à 21 h
545, rue Milton 514 287-9337

Aux Vivres | 11 h à 23 h
Restaurant et comptoir à emporter bio-végé
Organic-vegan restaurant and take out
4631, Saint-Laurent 514 842-3479

La Panthère Verte | 11 h à 21 h
Restaurant et comptoir à emporter bio-végé
Organic-vegan restaurant and take out
1735, rue Saint-Denis 514 303-1313

TYPIQUE /TYPICAL

La Banquise | 24 h/24 | 10-20
994, rue Rachel Est 514 525-2415

Binerie | 6 h à minuit | 5-20
367, ave. du Mont-Royal Est 514 285-9078

Le Bahut (TOHU) | 5-20
2345, rue Jarry Est (Jarry/2e avenue)

VOTRE SANTÉ
YOUR HEALTH

Clinique intermed Plateau Mont-Royal
Ostéopathie - acupuncture – physiothérapie - Massothérapeute
Osteopathy - acupuncture – physiotherapy - Massotherapist

400, boulevard St-Joseph Est (métro Laurier)
Contact : 514 287-3289_7 h/21 h

HÔPITAL/HOSPITAL

CHUM
1051 Rue Sanguinet (coin de Maisonneuve)
Tél. : 514 890-8000

DENTISTE/DENTIST

Clinique Dentaire du Vieux-Montréal
400, rue St-Jacques Ouest, suite 101 (près McGill)
Contact : 514 843-4895 _info@cdvmontreal. ca

URGENCE
EMERGENCY

Urgence dentaire de Montréal : 514 593-9229

EN CAS D'URGENCE 9.1.1

CENTRE ANTIPOISON 1 800 463-5060
INFO-SANTÉ 8.1.1

Infirmières disponibles 24h/7 pour vos questions.

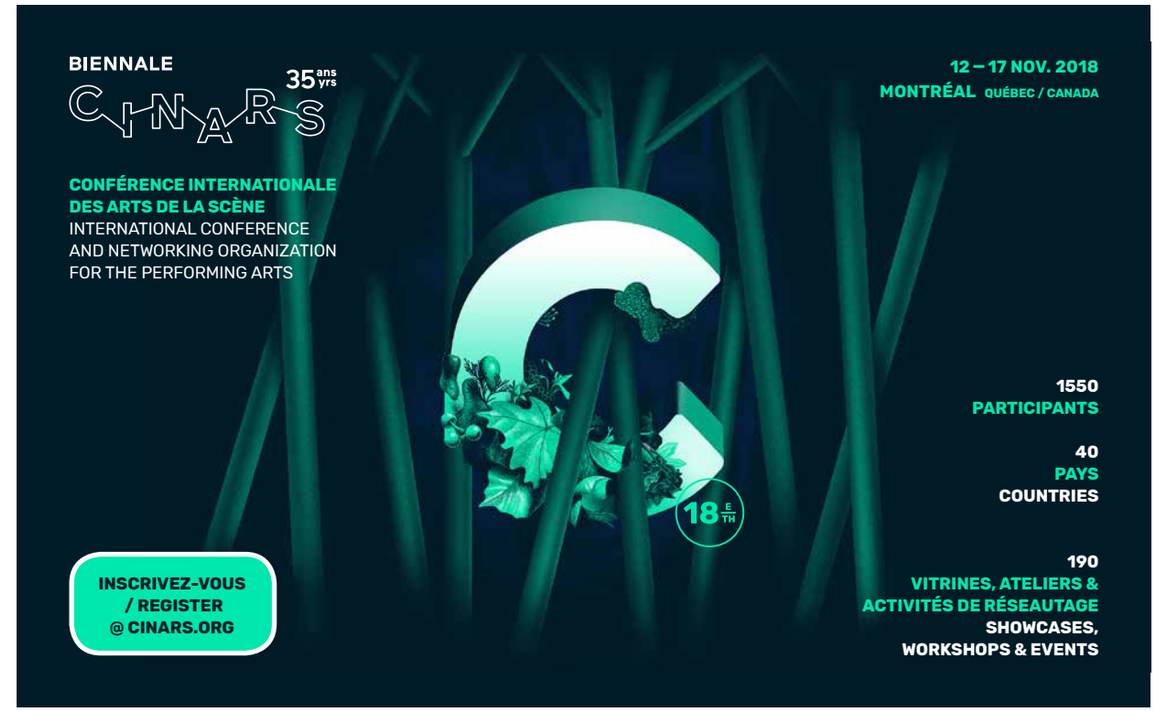
Montreal dental emergency: 514 593-9229

IN CASE OF EMERGENCY 9.1.1

ANTIPOISON CENTER 1 800 463-5060

INFO-SANTÉ 8.1.1

Nurses available 24/7 to answer your questions.



LEADER DANS LE DÉVELOPPEMENT D'UN RÉSEAU DE CO-DIFFUSION NORD-AMÉRICAIN.

LEADER IN THE DEVELOPMENT OF A CO-DIFFUSION NETWORK ACROSS NORTH AMERICA.

Abonnez-vous à l'infolettre MICC, micc@tohu.ca
et restez en lien avec nous tout au long de l'année.

Subscribe to the MICC newsletter :
micc@tohu.ca, and keep in touch with us all year long.